

# 陽關曲

## Yangguan Qu

### 31. Song of Yangguan

Ruibin tuning : relative pitch 2 3 5 6 1 2 3 \*  
(From standard tuning raise 5th string)

謝琳太古遺音 *Xie Lin Taigu Yi Yin* (1511)

Lyrics by 王維 *Wang Wei* (701-761) repeated 13 times

(1)

渭 城 朝 雨 浥 輕 塵，  
Wei4 cheng2 zhao1 yu yi4 qing1 chen2,  
Wei town's morning rain dampens the light dust,

再作 repeat

5

客 舍 青 青 柳 色 新。  
ke4 she qing1 qing1 liu3 se4 xin1,  
At the guest house the lush green willows' color is renewed.

柳色新  
liu se xin

9

動 君 更 盡 一 杯 酒，  
Dong4 jun1 geng jin yi1 bei1 jiu3,  
I urge you, sir, once more to offer up a cup of wine,

13

西 出 陽 關 無 故 人。  
xi1 chu1 yang2 guan1 wu2 gu4 ren2.  
Westward going to Yang Guan there will be no old comrades.

\* The relative pitch "3", transcribed here as "E", is on my recordings usually close to "C" on a piano

When the tablature says "再作 repeat" it does not specify where to repeat from or whether to repeat the lyrics.

Written out tablature repeats are always paired with a whole line (7 characters) or only its last 2 or 3 characters.

So from this it is clear how much to repeat, though not whether to sing during them (my editing here suggests not to).

The upper staff above is for the voice. For further details see: [www.silkqin.com/02qnpu/10tgyy/tg31ygg.htm](http://www.silkqin.com/02qnpu/10tgyy/tg31ygg.htm).

(2)

18

Compare M. 11

渭	城	朝	雨	浥	輕	塵。
Wei	cheng	zhao	yu	yi	qing	chen.
Wei	town's	morning	rain	dampens	the light	dust.

青塵  
qing chen

六 六 旬 旬 豈 蓮 琴, 蓮 夕。

22

客	舍	青	青	柳	色	新。
ke	she	qing	qing	liu	se	xin.
At the guest	house	the lush	green	willows'	color	is renewed.

柳色新  
liu se xin

夕 夕 豈 六 五 四 琴 蓮, 蓮 夕 蓮。

26

動	君	更	盡	一	杯	酒,
Dong	jun	geng	jin	yi	bei	jiu,
I urge	you, sir,	once more	to offer up	a	cup	of wine.

蓮 夕 蓮 夕 豈 夕 六 六。

30

西	出	陽	關	無	故	人。
xi	chu	Yang	Guan	wu	gu	ren.
Westward	going to	Yang	Guan	there will be no	old	comrades.

夕 六 六 豈 蓮 夕 豈

再作  
repeat

〇

(3)

38

渭城朝雨浥輕塵，  
Wei cheng zhao yu rain yi qing chen,  
Wei town's morning rain dampens the light dust.

七 菊 六 旬 花 六 菊 再作 repeat

42

客舍青青柳色新。  
ke she qing qing liu se xin.  
At the guest house the lush green willows' color is renewed.

柳色新  
liu se xin

花 六 菊 七 六 菊 菊 七, 菊 菊 七。

46

勸君更盡一杯酒，  
Dong jun geng jin yi bei jiu,  
I urge you, sir, once more to offer up a cup of wine.

菊 七 六 菊 七 六 菊 旬 七。

50

西出陽關無故人。  
xi chu yang guan wu gu ren.  
Westward going to Yang Guan there will be no old comrades.

七 外 菊 六 七 菊 旬 七 六。 再作 repeat

(4)  
58

渭 城 朝 雨 浥 輕 塵。  
Wei cheng zhao yu yu rain yi qing chen.  
Wei town's morning rain dampens the light dew.

① 六 勻 勻 勻 世 送 勻, 送 勻。

62

客 舍 青 青 柳 色 新。  
ke she qing qing liu se xin.  
At the guest house the lush green willows' color is renewed.

勻 勻 世 早 早 早 早 早 早 早。

66

動 盡 更 盡 一 杯 酒，  
Dong jun geng jin yi bei jiu,  
I urge you, sir, once more to offer up a cup of wine.

勻 六 勻 六 勻 勻 六。

70

西 出 陽 關 無 故 人。  
xi chu yang guan wu gu ren.  
Westward going to Yang Guan there will be no old comrades.

① 六 六 六 世 世 世 世 再作 repeat

(5)

78

(compare Sect. 12)

渭 城 朝 雨 浥 輕 塵，  
 Wei cheng zhao yu yi qing chen,  
 Wei town's morning rain dampens the light dust.

𠄎 𠄎 六 𠄎 𠄎 六 𠄎， 再作 repeat

82

客 舍 青 青 柳 色 新。  
 ke she qing qing liu se xin.  
 At the guest house the lush green willows' color is renewed.

𠄎 六 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎。

86

動 君 更 盡 一 杯 酒，  
 Dong jun geng jin yi bei jiu,  
 I urge you, sir, once more to offer up a cup of wine.

𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎， 再作 repeat

91

西 出 陽 關 無 故 人。  
 xi chu yang guan wu gu ren.  
 Westward going to Yang Guan there will be no old comrades.

𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎。 再作 repeat

(6)

99

渭 城 朝 雨 浥 輕 塵，  
Wei cheng zhao yu yi qing chen,  
Wei town's morning rain dampens the light dust .

⑤ 句 大七 句 大七 句 句 句 句 再作 repeat

103

客 舍 青 青 柳 色 新，  
ke she qing qing liu se xin,  
At the guest house the lush green willows' color is renewed .

大七 句 句 句 句 句 句 句 句 句 句

柳色新  
liu se xin

107

勸 君 更 盡 一 杯 酒，  
Dong jun geng jin yi bei jiu,  
I urge you, sir, once more to offer up a cup of wine .

⑤ 句 句 句 句 句 句 句

111

西 出 陽 關 無 故 人。  
Xi chu Yang Guan wu gu ren,  
Westward going to Yang Guan there will be no old comrades .

大七 句 句 句 句 句 句 句 句 句 句

Xi chu Yang Guan wu gu ren  
西出陽關無故人  
(Only place where the repeat differs from the original: sing it?)

(7)

119

渭	城	朝	雨	浥	輕	塵，
Wei	cheng	zhao	yu	yi	qing	chen,
Wei	town's	morning	rain	dampens	the light	dust.

大七 勻 勻 勻 勻 四 大七。

123

客	舍	輕	輕	柳	色	新。
ke	she	qing	qing	liu	se	xin.
At the guest	house	the lust	green	willows'	color	is renewed.

大七 勻 勻 勻 勻 世 勻 三 四。

127

動	君	更	盡	一	杯	酒，
Dong	jun	geng	jin	yi	bei	jiu,
I urge	you, sir,	once more	to offer up	a	cup	of wine.

(大七) 勻 勻 勻 勻 大七 世 五 三 五。

131

西	出	陽	關	無	故	人。
xi	chu	Yang	Guan	wu	gu	ren.
Westward	going to	Yang	Guan	there will be no old	comrades.	

① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿ 再作 repeat

(8)

139

渭 城 朝 雨 浥 輕 塵，  
 Wei cheng zhao yu yi qing chen,  
 Wei town's morning rain dampens the light dust.

芎 三 芭 芎 芎 芭 芎

143

客 舍 青 青 柳 色 新。  
 ke she qing qing liu se xin.  
 At the guest house the lust green willows' color is renewed.

芎 四 芭 芎 芎 芭 芎 再作 repeat

147

動 君 更 盡 一 杯 酒，  
 Dong jun geng jin yi bei jiu,  
 I urge you, sir, once more to offer up a cup of wine.

芎 大五 芎 大五 芎 句 大五

152

西 出 陽 關 無 故 人。  
 xi chu yang guan wu gu ren.  
 Westward gpmg tp Yang Guan there will be no old comrades.

芎 大五 大五 芎 大五 芎 大五 再作 repeat



(9)

162

渭 城 朝 雨 浥 輕 塵，  
Wei cheng zhao yu yi qing chen,  
Wei town's morning rain dampens the light dust.

① 夕 五 夕 六 夕 旬 夕 七 再作 repeat

166

客 舍 青 青 柳 色 新。  
ke she qing qing liu se xin.  
At the guest house the lush green willows' color is renewed.

夕 五 夕 六 夕 旬 夕 七 。

170

動 君 更 盡 一 杯 酒，  
Dong jun geng jin yi bei jiu,  
I urge you, sir, once more to offer up a cup of wine.

① 夕 五 夕 六 夕 旬 夕 七 。

175

西 出 陽 關 無 故 人。  
xi chu yang guan wu gu ren.  
Westward going to Yang Guan there will be no old comrades.

夕(大五) 六 六 六 七 夕 七 再作 repeat

(10)

185

渭 城 朝 雨 浥 輕 塵，  
 Wei cheng zhao yu yi qing chen,  
 Wei town's morning rain dampens the light dust.

送 君 六 菊 花 六 句。

189

客 舍 青 青 柳 色 新。  
 ke she qing qing liu se xin.  
 At the guest house the lush green willows; color is renewed.

花 六 句 送 君 六 句。

193

勸 君 更 盡 一 杯 酒，  
 Dong jun geng jin yi bei jiu,  
 I urge you, sir, once more to offer up a cup of wine.

菊 五 句 菊 五 句 菊 五 句。

198

西 出 陽 關 無 故 人。  
 xi chu yang guan wu gu ren.  
 Westward going to Yang Guan there will be no old comrades.

再作 repeat

(11)

206

Compare M. 2 渭 城 朝 雨 浥 輕 塵，  
Wei cheng zhao yu yi qing chen,  
Wei town's morning rain dampens the light dust.

大五 六 勾 勾 大五 廿 足 勾， 廿 躡 勾。

青塵  
qing chen

210

客 舍 青 青 柳 色 新，  
ke she qing qing liu se xin,  
At the guest house the lush green willows' color is renewed.

(足 躡) 大五 廿 六 五 廿 躡 廿 四， 四 躡 廿。

柳色新  
liu se xin

214

動 君 更 盡 一 杯 酒，  
Dong jun geng jin yi bei jiu,  
I urge you, sir, once more to offer up a cup of wine.

廿 躡 廿 躡 廿 躡 廿 六。

218

西 出 陽 關 無 故 人。  
xi chu yang guan wu gu ren.  
Westward going to Yang Guan there will be no old comrades.

大五 六 廿 六 廿 大五 廿 再作 repeat

(12)

226

*Compare)*  
*Sect. 5*

渭 城 朝 雨 浥 輕 塵,  
Wei cheng zhao yu yi qing chen,  
Wei town's morning rain dampens the light dust.

廿 六 廿 六 廿 六 足半句。

230

客 舍 青 青 柳 色 新。  
ke she qing qing liu se xin.  
At the guest house the lush green willows' color is renewed.

廿 六 足半句 廿 六 廿 六 足半句 廿 六。

235

動 君 更 盡 一 杯 酒,  
Dong jun geng jin yi bei jiu,  
I urge you, sir, once more to offer up a cup of wine.

廿 六 廿 六 足半句 廿 六 廿 六 再作 repeat。

240

西 出 陽 關 無 故 人。  
xi chu yang guan wu gu ren.  
Westward going to Yang Guan there will be no old comrades.

足半句 廿 六 廿 六 廿 六 足半句 廿 六 再作 repeat。

(13)

249 *very slow*

渭	城	朝	雨	浥	輕	塵，
Wei	cheng	zhao	yu	yi	qing	chen,
Wei	town's	morning	rain	dampens	the light	dust.

253

客	舍	青	青	柳	色	新。
ke	she	qing	qing	liu	se	xin.
At the guest	house	the lust	green	willows'	color	is renewed.

257

動	君	更	盡	一	杯	酒，
Dong	jun	geng	jin	yi	bei	jiu,
I urge	you, sir,	once more	to offer up	a	cup	of wine.

261

西	出	陽	關	無	故	人。
xi	chu	Yang	Guan	wu	gu	ren.
Westward	going to	Yang	Guan	there will be no	old	comrades.